



## CHAPITRE 122

## CHAPTER 122

Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive

An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive

[Sanctionnée le 14 février 1958]

[Assented to, the 14th of February, 1958]

Préambule.

**A**TTENDU que Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive ont, par leur pétition, représenté:

Que Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive, dans le comté de Saguenay, ont, par résolution, en date du 18 décembre 1957, fixé l'évaluation pour fins d'impôts scolaires des biens imposables de Manicouagan Power Company, situés dans son territoire pour le développement des premières chûtes de la rivière Manicouagan, à une somme de trois millions cinq cent mille dollars (\$3,500,000.00), pour une période de cinq (5) ans, soit du premier juillet 1957 au 30 juin 1962;

Que Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive, ont, par une résolution, en date du 18 décembre 1957, fixé l'évaluation, pour fins d'impôts scolaires, des biens imposables de Quebec North Shore Paper Company, situés dans son territoire, à une somme de neuf cent soixante-quinze mille dollars (\$975,000.00), pour une période de cinq (5) ans, soit du premier juillet 1957 au 30 juin 1962;

Que les évaluations fixées par lesdites résolutions sont raisonnables, justement proportionnées à celles des autres contribuables et suffisamment élevées pour permettre une bonne administration;

**W**HEREAS The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive have, by their petition, represented: Preamble.

That The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive, in the county of Saguenay, by resolution dated the 18th of December, 1957, have fixed the valuation for school taxation purposes of the taxable property of Manicouagan Power Company, situated in its territory for the development of the first falls of the Manicouagan river, at a sum of three million five hundred thousand dollars (\$3,500,000.00), for a period of five (5) years, namely from the first of July, 1957 to the 30th of June, 1962;

That The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive, by resolution, dated December 18th, 1957, have fixed the valuation for school taxation purposes of the taxable property of Quebec North Shore Paper Company, situated in its territory, at a sum of nine hundred and seventy-five thousand dollars (\$975,000.00), for a period of five (5) years, namely from the first of July, 1957 to the 30th of June, 1962;

That the valuations fixed by the said resolutions are reasonable, fairly proportioned to that of the other ratepayers and sufficiently high to allow for a proper administration;

Que lesdites évaluations assurent la stabilité de l'impôt foncier pour fins scolaires à Hauterive;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Évaluation fixe.

**1.** Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la résolution adoptée le 18 décembre 1957, par Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive, fixant pour cinq (5) ans, du premier juillet 1957 au 30 juin 1962, à trois millions cinq cent mille dollars (\$3,500,000.00), pour fins d'impôts scolaires, l'évaluation des propriétés imposables que Manicouagan Power Company, ses successeurs et ayants droit, possède ou possédera pour le développement des premières chutes de la rivière Manicouagan, y compris, les usines, barrages, écluses, murs de soutènement et autres travaux, accessoires et équipement hydroélectrique, ainsi que tout bâtiment, machinerie, pylônes, système de transmission électrique et les terrains sur lesquels ils se trouvent, est, par la présente loi, déclarée valide et légale à toutes fins que de droit.

Idem.

**2.** La résolution adoptée le 18 décembre 1957, par Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Hauterive, fixant pour cinq (5) ans, du premier juillet 1957 au 30 juin 1962, à neuf cent soixante-quinze mille dollars (\$975,000.00), pour fins d'impôts scolaires, l'évaluation des propriétés imposables que Quebec North Shore Paper Company, ses successeurs et ayants droit, possède ou possédera, pour fins industrielles, y compris, les dalles, les barrages, les lignes de transmission, et autres travaux, accessoires et équipement, ainsi que les terrains sur lesquels ils se trouvent ou se trouveront, est, par la présente loi, déclarée valide et légale à toutes fins que de droit.

Entrée en vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

That the said valuations ensure the stability of the real estate tax for school purposes at Hauterive;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Fixed valuation.

**1.** Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the resolution passed on the 18th of December, 1957, by The school commissioners for the municipality of the town of Hauterive, fixing for five (5) years, from the first of July, 1957 to the 30th of June, 1962, at three million five hundred thousand dollars (\$3,500,000.00), for school taxation purposes, the valuation of the taxable property possessed or to be possessed by Manicouagan Power Company, its successors and assigns for the development of the first falls of the Manicouagan river, including the plants, dams, sluices, retaining-walls and other works, hydro-electric accessories and equipment, as well as all buildings, machinery, towers, electric transmission systems and the lands on which they are situated, is hereby declared valid and legal for all legal purposes.

Idem.

**2.** The resolution passed on the 18th of December, 1957, by The school commissions for the municipality of the town of Hauterive, fixing for five (5) years, from the first of July, 1957, to the 30th of June, 1962, at nine hundred and seventy-five thousand dollars (\$975,000.00) for school taxation purposes, the valuation of the taxable property possessed or to be possessed by Quebec North Shore Paper Company, its successors and assigns for industrial purposes, including the slides, dams, transmission lines and other works, accessories and equipment, as well as the lands on which they are or shall be situated, is hereby declared valid and legal for all legal purposes.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.